

# Un Atlas linguistique valaisan et valdôtain

## Programme

Interreg IIA Italie-Suisse

## Titre du projet

Atlas linguistique valaisan et valdôtain –  
Collecte, étude, valorisation et sauvegarde du  
patrimoine linguistique commun

## Coût

Côté valdôtain: 222 600 €,  
dont 87 500 € UE et 66 500 € Etat  
Côté valaisan: 376 600.- Fr. Sv.

## Partenaires

- » Italie: Vallée d'Aoste (Bureau régional pour l'Ethnologie et la Linguistique)
- » Suisse: Valais (Département éducation, culture et sport, Bibliothèque cantonale, Centre valaisan image et son)

Le francoprovençal est une langue sérieusement menacée et, dans certaines réalités, il ne semble pas avoir de grandes perspectives d'avenir. C'est pourquoi il devient toujours plus urgent de sauvegarder ce patrimoine, qui risque de disparaître à tout jamais. A ce propos, la Vallée d'Aoste et le Valais ont développé une collaboration régulière sur le plan de la sauvegarde et de la diffusion du patrimoine linguistique et ethnographique régional à l'occasion du projet Interreg italo-suisse intitulé "Atlas linguistique valaisan et valdôtain". Un Atlas linguistique, c'est-à-dire un ensemble de cartes linguistiques qui représentent dans l'espace les variations géographiques concernant chaque fait linguistique, se révèle l'instrument idéal pour obtenir une vue d'ensemble des mots et des choses qui forment le patrimoine culturel local, tant qu'il est encore possible de trouver des milieux patoisants. Les deux partenaires ont ainsi rassemblé les données pour la réalisation des deux atlas linguistiques, en réalisant des enquêtes dans les communes de Liddes et Evolène, en Suisse, et de Bionaz et Torgnon, en Vallée d'Aoste. Ces données ont été, ensuite, comparées et élaborées dans le but de les mettre à la disposition du public. Les résultats de ce travail de recherche sont maintenant disponibles et ils peuvent être consultés sur CD rom. Deux jeunes chercheurs ont participé à ce travail de recherche, après avoir reçu, en 1999, une formation scientifique spécialisée au Centre de Dialectologie de l'Université de Neuchâtel.

Ce projet prévoyait également la récolte d'une documentation photographique sur les différentes activités liées à l'alpage et sur tous les travaux de la campagne. Cela pour documenter d'un point de vue photographique et ethnographique certains sujets des deux atlas. Pour mieux exploiter cette documentation, deux films documentaires ont été réalisés par Joseph Péaquin. Le premier documentaire, «D'ici et d'ailleurs», a été présenté lors de plusieurs festivals de films de montagne, à l'occasion desquels il a même remporté deux fois un prix; en revanche, le deuxième documentaire, «La terre», a participé au Festival de l'Environnement de Paris. ◀

Carte tirée de l'atlas linguistique – Réponses à la question «Comment vous appelez vous?»

